



Votes and Proceedings
Wednesday, 12 December 2001 - No. 70

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 208 An Act respecting Ville de Fleurimont — This Bill may be introduced in the Assembly but it may not receive final passage before the twenty-first day of December 2001, without unanimous consent to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.
(Sessional Paper No. 841-20011212)

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 208, An Act respecting Ville de Fleurimont.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 208 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

209 An Act respecting Municipalité de Lac-Etchemin — This Bill may be introduced in the Assembly but it may not receive final passage before the twenty-first day of December 2001, without unanimous consent to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 842-20011212)

Mr. Lachance (Bellechasse) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 209, An Act respecting Municipalité de Lac-Etchemin.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 209 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Bégin, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Justice, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 843-20011212)

The annual report of the Ordre des pharmaciens du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 844-20011212)

Presenting Reports from Committees

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 11 December 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

12 December 2001

61 An Act respecting La Financière du Québec — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 845-20011212)

Presenting Petitions

Mr. Kieffer (Groulx) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the improvement of the work conditions of the Syndicat québécois des employées et employés de service, and signed by 125 members of this union.

(Sessional Paper No. 846-20011212)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, in pursuance of Standing Order 214, Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The report entitled "Pour un régime d'assurance médicaments équitable et viable" (For an equitable and viable prescription drug insurance plan), prepared by the Comité sur la pertinence et la faisabilité d'un régime universel public d'assurance médicaments au Québec.

(Sessional Paper No. 847-20011212)

Motions Without Notice

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 21.3 of the *Hydro-Québec Act*, amended by section 122 of the *Act respecting the Régie de l'énergie*, the Committee on Labour and the Economy examine the Hydro-Québec strategic plan 2000-2006, on 23 and 24 January 2002, according to the following schedule:

Wednesday, 23 January 2002

- 9.30 a.m. to 9.45 a.m. Opening statements by the Government
- 9.45 a.m. to 10.00 a.m. Opening statements by the Official Opposition
- 10.00 a.m. to 10.20 a.m. Presentation by Hydro-Québec
- 10.20 a.m. to 10.40 a.m. Presentation by Hydro-Québec on distribution (2 orientations)
- 10.40 a.m. to 12.30 p.m. Discussions on the mandates and orientations of Hydro-Québec with regard to distribution
- 2.00 p.m. to 2.30 p.m. Continuation of discussions on distribution
- 2.30 p.m. to 2.50 p.m. Presentation by Trans-Énergie (3 orientations)
- 2.50 p.m. to 4.20 p.m. Discussions on the mandates and orientations of Trans-Énergie
- 4.20 p.m. to 4.40 p.m. Presentation by Hydro-Québec on engineering, supply and construction as well as on technological innovation
- 4.40 p.m. to 6.00 p.m. Discussions on the mandates and orientations of Hydro-Québec with regard to engineering, supply and construction as well as technological innovation

Thursday, 24 January 2002

- 9.30 a.m. to 10.00 a.m. Presentation by Hydro-Québec on production (3 orientations)
- 10.00 a.m. to 12.30 p.m. Discussions on the mandates and orientations of Hydro-Québec with regard to production
- 2.00 p.m. to 3.00 p.m. Continuation of discussions
- 3.00 p.m. to 3.30 p.m. Presentation with regard to the financial outlook of Hydro-Québec

12 December 2001

3.30 p.m. to 5.30 p.m.	Discussions on the financial outlook of Hydro-Québec
5.30 p.m. to 5.45 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
5.45 p.m. to 6.00 p.m.	Closing statements by the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The discussion periods shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Natural Resources shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Orders 289 and 290, the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates # 1 for the 2001-2002 fiscal year, according to the following terms and conditions:

THAT immediately following Routine Proceedings, for a period of two hours, an exchange shall take place between the Minister of State for Administration and the Public Service, Chair of the Conseil du trésor, and the Members of the Official Opposition, during which time envelope ten minutes shall be set aside for the opening statements of each parliamentary group and ten minutes for the independent Member;

12 December 2001

Beginning at 3.00 o'clock p.m., for a period of two hours, an exchange shall take place between the Minister of State for Labour and Social Solidarity and the Members of the Official Opposition, during which time envelope ten minutes shall be set aside for the opening statements of each parliamentary group and ten minutes for the independent Member;

For a period of one hour thereafter, an exchange shall take place between the Minister of State for Health and Social Services and the Members of the Official Opposition, during which time envelope twenty minutes shall be set aside for the opening statements of each parliamentary group;

On Thursday, 13 December 2001, after Routine Proceedings, for a period of two hours, an exchange shall take place between the Minister of State for Health and Social Services and the Members of the Official Opposition, during which time envelope twenty minutes shall be set aside for the independent Member;

On Thursday, 13 December 2001, at 3.00 o'clock p.m., and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of State for Health and Social Services and the Members of the Official Opposition;

THAT upon conclusion of these exchanges, the question for concurrence in the report of the Committee of the Whole and that for passage of the consequent appropriation bill shall be put, pursuant to Standing Order 291.

THAT this agreement become an order of the Assembly.

This motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Caron, Secretary of State for the Status of Women, and Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the Deputy Prime Minister and Minister responsible for Women's Affairs appointed within the interim Afghan government, Dr. Sima Samar, who was visiting Québec recently to receive the John Humphrey Freedom Award, and that it recognize her outstanding work to promote the rights of women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 40, An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to establish a budgetary surplus reserve fund;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 64, An Act to amend the Civil Code as regards requests for civil status documents.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order regarding the text that accompanies a petition tabled in the Assembly. Taking the example of the petition tabled by Mr. Kieffer (Groulx) earlier in the sitting, he noted that the text read by the Member did not specify to whom the petition was addressed, while on the original of the petition, this information was clearly stated. Consequently, he asked whether a petition is considered in order, and may be tabled without the Assembly's consent, when the Member who is presenting such petition does not clearly indicate to the Assembly to whom it is addressed.

Mr. Brouillet, Vice-President, took the matter under advisement.

12 December 2001

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Supplementary Estimates

Pursuant to the order adopted earlier and on the motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2002.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2002.

With the permission of Mr. Brouillet, Chairman of the Committee of the Whole, Mr. Simard, Minister of State for Administration and the Public Service, tabled the following:

A document entitled "Crédits périmés escomptés lors du dépôt des crédits".
(Sessional Paper No. 848-20011212)

A document entitled "Répartition des engagements de 280 M\$ initialement prévus".
(Sessional Paper No. 849-20011212)

At 1.37 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

12 December 2001

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Consideration in Committee of the Whole

Pursuant to the order adopted earlier in the sitting, the Committee of the Whole continued the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2002.

After debate thereon, the Supplementary Estimates relating to Social Solidarity, for the fiscal year ending 31 March 2002, were carried on division.

The Chairman of the Committee of the Whole reported progress to Mr. Pinard, Vice-President of the Assembly, on the Supplementary Estimates # 1.

At 6.09 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 13 December 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President